

“大意失荆州”，孩提时就听老人在村里老槐树下讲述这个三国故事。上学时，老师也认真给我们讲解

关羽与荆州之失

洪水

这个�故事，启迪我们做事一定要谨慎，万万不可大意，否则，后悔莫及。读《三国志》，系统了解刘备、孙权、诸葛亮、鲁肃等纪和传后，深深感到，荆州之失，原因众多，并非关羽大意所致。

首先，荆州之失根在刘备用人失当。赤壁之战后，兵家必争之地荆州七郡被曹操、刘备、孙权三家瓜分。荆州北部、长江以北被曹操占据，荆州南部、长江以南被刘备孙权占领。在诸葛亮、鲁肃的精心谋划下，孙刘政权确立了联手抗曹的大政方针。

在鲁肃的劝谏下，刘备向孙权借荆州才得以成功。荆州不仅是诸葛亮所说的联吴抗曹的重要地理依据，更逐渐成为三国政治、经济、军事、文化的交叉、汇聚点。因为其极端重要，刘备所以言而无信，一而无信，再而无信，就是借而不还，孙吴集团内部对荆州又始终念念不忘。对于这样一个极其重要而又非常复杂的战略要地，派谁镇守，事关全局。

按理，刘备应该选一员胸怀大局，善于周旋，处事老到而又能征善战的守将守之。关羽却只有能征善战这一条，前三条正是他的弱项。这三条弱项又是守荆州的致命点。刘备为情所累，因为关羽是和

他睡一个炕起家的，降曹后曹操十分厚待关羽，但关羽矢志不渝忠于刘备，对曹操作了一次大贡献后，驰马回归刘备。在刘蜀政权，关羽的武功无人能比，白马斩颜良，襄樊擒于禁，杀庞德，史称其战功“威震华夏”。刘备汉中称王后，对跟随自己多年打拼的老部下进行奖赏，任命“四方将军”，“四方将军”之首就是前将军关羽。关羽在这个极其重要的岗位上，弱点被充分放大。他本应让荆州成为孙刘联盟的钢索，孙权也十分看重他，曾“遣使为子索关羽女，羽辱骂其使，不许婚，权大怒。”孙权想政治联姻，关羽却根本不从政治上考虑，不仅辱骂其使，更是说出“吾虎女岂配犬子”的毒语。“矢石交攻之际，干枪万刃之中，匹马纵横，如入无人之境。岂

自负，他亲自北伐时，命南郡太守糜芳、将军傅士仁分守江陵、公安，可这两员刘蜀集团的高级将领，平时关羽根本不待见。史书上说，糜芳与关羽共事关系紧张，傅士仁“与羽有隙”。北伐开始后，二人除留守还负责前线的军需保障。孙权秘密派军队“白衣渡江”，派“名嘴”虞翻去劝降二人，两人竟然都降了。假如后方竭力支援前方，关羽即使在前线遭遇挫折，也不至于连退路都没有，荆州就这么失了，哪是大意所致呢？

荆州之失在于刘备集团高层缺乏战略高度共识。诸葛亮为刘备谋划的联吴抗曹战略，是刘蜀政权三足鼎立的不二选择，符合刘蜀政权生存发展的客观需要，然而，刘备集团高层对这个大战略并没有形成高度共识。首先刘备本人并没有笃信此谋，当初迫于曹魏压力，听从了诸葛亮的意见，然而汉中称王，发展强盛，总体实力虽不如曹操，但已超过孙权后，对践行此战略开始动摇。否则，关羽挥师北伐，刘备完全可以立即予以制止。史书上虽然没有刘备默许关羽北伐的记载，但从关羽率军北伐，轰轰烈烈，而刘备在汉中“鸛雀无声”的历史事实分析，刘备的联吴战略动摇了，野心膨胀了。夷陵之战更能说明这个问题。不管诸葛亮怎么劝阻，刘备还是亲率大军，挥师东进，结果夷

陵大败，不久一命呜呼。刘备集团的刘封、孟达镇守着上庸、西陵、房陵三郡，距襄阳不远，距麦城也只有几百公里。如果刘封、孟达能及时出兵，虽未必能挽回荆州，但救出关羽是可以的。关羽失荆州后，“连呼封、达，令发兵自助”，可刘封、孟达以“山郡初附，未可动摇”为由，“不承羽命”，按兵不动。史书上没有记述封达不动的详情，可综合分析，刘封、孟达不知道是该执行诸葛亮联吴抗曹的大战略，还是“承羽命”杀向东吴兵营。战略意图不明，还不如以“山郡初附，未可动摇”为由，稳住不动为上策。正因为不明战略意图，荆州就这样眼睁睁地丢了。

人的正常体温是 36.5-37.5℃，炎夏，暑气逼人，不少人的体温也会微微升高。如果夏天人的体温比平时高 0.3-0.5℃，没有其他症状，一般也是正常的。

世界上先有冷血动物(变温动物)，到了大约 1.5 亿年前，大自然才开始创造新的生命温血动物(恒温动物)。最早的温血动物是鸟类，然后是哺乳动物，最后才出现人这一最高级动物。由于温血动物的体温不因环境温度而变化，因而在生存斗争中具有极大的优越性。它们的体温由温度调节机制控制。人在劳顿或强烈的阳光下暴晒时，下丘脑就会命令身体出汗，以使体温恢复正常，寒冷时，体温调节机制便让身体增加能量消耗或是肌肉颤抖，产生热量。

各类温血动物的体温有很大差异，如刺猬的平均正常体温为 34.5℃，象 36.5℃，北极熊 37.5℃，狒狒 38℃，狗 38.5℃，家兔 39.5℃，鸡 41.5℃，鹤鹑的正常体温高达 43℃。人的体温超出正常值，这就是

翻译了许多日语好作品。业余翻译是我最大的爱好。人生之敌是懒，人生之友是勤，而勤来自主观，即“我要译”，而非“要我译”。那样，就会觉得乐在译中。长期以来主观上的“勤译”，体会到无穷尽的“译中之乐”，即“乐译”。所谓乐译，是主张在欣赏原作、理解原作的基础上行译，包括调查资料，勤问有关专家(必要时实地考察)，勤动脑筋琢磨，勤读已译，勤诵优秀译文，勤校已译。我走访过日本几家出版单位，日本书物也都经过严格的三审四校后出现在书店里，其中经典好书漂洋过海，几乎不

存在错别字病句。倘若译成中文后病句多多，从某种意义上说，是不尊重原作者，不尊重读者。追根究底，原因在于“懒译”。在翻译过程中，经常遇到所谓看似不可译而日语汉字组成的译出语，懒译者照抄硬搬，致读者被迫猜读。例如“土间”和“所之间”，实地考察，分别译成“换鞋间”和“壁龛间”。诸如“搜查本部”和“刑事”之类名词，宜分别译为“专案组”和“刑事侦查警官”。例如“地主”，宜根据我国国情译成“地产人”，切勿照搬。否则，就会闹出类似日语“娘”被译为“娘”，日语“丈夫”被译为“丈夫”等笑话。例如中文“地主”定义有二，一指当地人，二指占地不劳而获者。而日文“地

主”定义，指法定土地拥有者。倘若照抄，则有可能被误解为中文“地主”第二种贬义。另外，日本料理“天妇罗”直译为“油炸虾”，“烧肉”宜译为“烤肉”，“寿司”宜译为“醋饭”，“乌冬”译入语，多采用意音译法。说到意音译名词，有买单、电话、幽默和懒不得等。说到意译名词，有话筒、激光、盒饭和光盘等。说到音译名词，有坦克、摩托和干部等。但音译名词多发生夭折，原因在于没有按照翻译规律，所以大众难以约定俗成。例如音译名词，麦克风、镭射、便当、德律风等，最终被话筒、激光、盒饭、电话替代。尽管“麦克风(疯)”等，在电视台文艺节目里尚存一席之地，但那只是主持人愉悦观众营造搞笑氛围而已，流传时间不长，昙花一现。还有，诸如“国务卿”(既非音译、意译，也非意音译)和“杜马”(音译)之类名词，其意至今还有许多人不明白，有说“国务

发热。发热是各种病原体感染引起的。非感染性疾病(如恶性肿瘤、血液病、过敏反应、组织坏死等)也会造成发热。发热按程度可分为低热、中等热、高热和过高热(40.5℃以上)。一旦病毒、细菌等病原体进入血液，吞噬细胞(白细胞的一种)就会将它们吞灭，同时分泌出一种蛋

白质。这种蛋白质随血液进入脑中，它会“欺骗”下丘脑，即弱化到达下丘脑的热信号，强化冷信号。下丘脑于是“觉得”本来正常的温度太低，因而将体温升高，这种引起发热的蛋白质称为致热蛋白质。

发热是疾病的症状之一，但同时也能起到抵抗疾病的作用，它能抑制淋球菌或病毒的增多，使血液中的吞噬细胞更为活跃，加快其他有益血细胞的产生，促使形成更多用来间接抑制病毒增殖的干扰素。

冷血动物生病时也需要升高体温，但它们体内不会发热，而是借外因增加体温。有人做过试验，一个木箱的一角用灯照射，使温度达到 50℃，另一角则比较冷。将一条壁虎放入箱内，它身上装有一枚微型温度计。起先，壁虎爬到温度不到 38℃的那个冷角，然后给它注射能致病的细菌，这下它便一个劲儿往热的一角爬去，直至体温达到 40℃。后来又有人对 33 条壁虎做了同样的试验，并对其中一部分人工降温，结果，这些壁虎中的大部分死了。鱼病了也一样，它们一定要到较热的水区去，否则就有可能死亡。

看来，发热无论对冷血动物或温血动物(包括人)来说都是有利于战胜疾病的，只是在冷血动物中以特殊形式存在罢了。不过话要说回来，发热从来是不舒服的，特别是持续高热，对身体十分有害，甚至是危险的，人们不希望发热。



智慧快餐 郑辛遥 生意经：尺要争，寸可让。

江南

杨赛

江南，是一片关不住的春景。上林苑缤纷的花朵，居然没有半点皇家的矜持。那墙内一直开到墙外，向着护城河边的柳树招摇。就像，江南少女的春心，那美、那香、那纯朴、那婷婷，又怎么藏得住？两两成双，三五成群，把一处一处的风景，点亮又点燃。

1991年，我调至《人民警察》当编辑，那时杂志办得非常红火，每期发行几十万份。那时没有电脑和传真，闵行公安分局局长助理戴民在严寒的冬天，骑两轮摩托，膝盖上戴着护膝，风尘仆仆地从老闵行土路上飞驰而来，送上热气腾腾的稿件，我马上编发。

一般写新闻的人多是靠精彩故事抛材料，文字枯燥，而戴民写的东西，善于讲故事，并注重捕捉细节，且文采斐然，可谓是出手不凡。那时都是手写，抄写在方格子文稿纸上，叫爬格子。戴民一手楷书写得漂亮潇洒，字如其人，人也英武潇洒。发现了一位公安实力作者，喜不自禁。

当责任编辑时，最头痛的是头条文章。我大胆地请戴民出山，他没有犹豫，勇挑重担。不足的是戴民是分管闵行刑侦队，仅有分局的材料显然不够，于是，我先采访了许多分局刑侦，取得第一手资料后，请戴民突击写稿。为了赶时间，我们商定，晚上到我家来写稿。

入夜，戴民骑着摩托车赶到华亭宾馆附近，我当年新婚住的小屋。我泡上新茶，先告知写作要求，然后，戴民开始熟悉材料。我陪至深夜 12 点，已是头昏脑涨，云里雾里，呼呼睡去。半夜醒来，见他一手里捏着香烟，一手秉笔疾书。我赶紧起来给他添水，劝说他：“休息一下。”他正写到兴头上，头也不抬地说：“没问题，阿拉搞案子经常通宵。”

翌晨，等我醒来，已是晨雾微茫。一篇名为《大追捕，刑警的潇洒和无奈》大功告成。我们在弄堂口吃了一碗热气腾腾的面条各奔东西。没想到戴民不负厚望，主编老周连连赞叹：“好稿！不但故事鲜活精彩，文笔生动，而且富有思辨色彩。”

从此，戴民被列为骨干作者。那时没有高奖，也没有小车，为了去闵行约稿，我一大早就出门，坐上 4 元钱中巴，颠簸颠簸地走了两个小时小小时车赶到闵行分局，刚走进戴民办公室屁股还没坐热，他接到电话，神色顿时凝重起来，放下电话，他摇头叹气地说：“发生凶杀大案了，我必须去现场。”

戴民开车把我扔在他家里，取出我向他推荐的《文化苦旅》，说：“你先看书，等我布置好再来接你。”说罢，匆匆赶去破案。直到暮云四合，他才风风火火地赶回来，内疚地说：“人命关天，今天只好委屈你了。”我劝慰他：“破案是刑警的天职，兄弟当然理解，我回去了，你抓紧去忙吧。”戴民眼睛一瞪，不容置疑地说：“不吃饭怎么行？”他拉我来到一家小饭馆，聊起了余秋雨的文化散文，他随口就能背出书里的许多金句，我暗暗佩服他的记忆力。

听说戴民麾下的一位老刑警警劳成疾，病危住院，他安排队员轮流陪夜，因其女儿尚小，率先捐款 1000 元。在他的感召下，队员们纷纷捐款，感动得警嫂泪水涟涟。我为戴民如此体恤部下而感动，请他写篇文章。他写来的文字情真意切，感人肺腑。

上海影城刚竣工，听说圣诞节放通宵电影，我花了 100 元托朋友买了两张票，请戴民吃四道精神大餐。他一听大喜，马上赶来，第一个电影是《闻香识女人》，帕西诺演的军人，令人拍案叫绝，堪称经典。我看到半夜呼呼大睡。翌晨，电影剧终，戴民眼里布满了血丝从电影院走出来，我俩来到马路边买了两副大饼油条，各自赶去上班。

多年后，戴民出任市公安局治安总队总队长，整天忙于工作，彼此疏于联系。有一天他突然来电，请我赴宴。赶去一看，余秋雨教授也在座。余教授听说戴民读了那么多书颇感惊讶，好奇地问他：“你工作这么忙，哪来时间读书？”戴民说：“每天不管睡得多晚，总习惯翻几页书，遇到好书就看到半夜，甚至通宵。”余教授说：“你是个儒将，大都市的警察领导都应像你一样注重学习。”警察是个铁血的职业，更需要文化的滋润。我发现但凡爱读书的警察，做事特别有人文情怀。从戴民的文字里可以看出，他办案与其他刑警不同，别人审讯不出穷凶极恶的对象，他却能把话说进嫌疑人的心里，最终嫌疑人服服帖帖缴械投降。我问戴民：“你有什么诀窍？”他颇有感悟地说：“不能靠板着脸训斥，盲目乱审，应了解对象的心理，只要抓准其心态，点到穴位，且以平等的态度对待他，他才会服气认罪。”诚哉斯言。

七夕会

脚”是国务院总理，有说“杜马”是某人姓“杜”名“马”。另外，译者滥用近义词让读者不知所指，例如“运动会接近尾声”，倘若译者开动脑筋用“尾声”替代“末尾”，读者则不会困惑。译者养成译前、译中调查资料、勤问有关专家(必要时实地考察)、勤动脑筋琢磨、勤读已译、勤诵优秀译文和勤校已译之“六勤”良习，懒译就可杜绝。翻译不只是“用一种语言文字转换成另一种语言文字意义”，还是保护母语、繁荣母语、壮大母语和推动社会文艺发展的主动力，故而，译宜勤，懒不得。



恋人絮语

双木

1932年8月4日，朱自清和陈竹隐在上海举行了婚礼。20世纪90年代，他们的子女在搬家时，发现母亲生前一直藏着父亲的一只小箱子，箱子里有75封父亲写给母亲的情书。